

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования

**«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГАОУ ВО «РГГУ»)**

**Кафедра теории и практики перевода Института филологии и истории**

**X межвузовская научная студенческая  
конференция  
«Перевод - объект научного исследования»**

**ПРОГРАММА**

24 апреля 2025 г.

г. Москва

## Программа конференции

### «Перевод — объект научного исследования»

Аудитория 228  
(2 этаж, 7 корпус)

#### **13:00-13:05 Открытие конференции**

**Наталья Игоревна Рейнгольд**, *д-р филол. наук, профессор, PhD in English, профессор кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ, заслуженный профессор РГГУ*

Приветственное слово к участникам конференции

#### Доклады

#### **13:05-13:15**

**Зуева Марина Игоревна**, *4 курс, направление «Прикладная филология (иностраные языки)», РГГУ*

Семантическая структура слова как компонент предпереводческого анализа (на примере построения ЛСП «Запах» во французском языке)

#### **13:20-13:30**

**Куманева Анастасия Павловна**, *3 курс, «Прикладная филология (иностраные языки)», РГГУ*

Переводческая стратегия при передаче многожанровых текстов: на материале рассказа Харлана Эллисона «У меня нет рта, но я должен кричать»

#### **13:35-13:45**

**Рябцева Елизавета Владимировна**, *5 курс, направление «Перевод и переводоведение», РГГУ*

Передача эмоциональной информации посредством модальных частиц в субтитрах

#### **13:45-13:55**

**Никонова Юлия Александровна**, *3 курс, направление «Прикладная филология (иностраные языки)», РГГУ*

Лексико-синтаксические особенности перевода исторического текста XVII века: на примере эссе Джудит Дрейк «Эссе в защиту женского пола»

**14:00-14:10**

**Нгуен Хоанг Кханг**, 2 курс, магистратура, факультет международных отношений, политологии и зарубежного регионоведения Историко-архивного института РГГУ

Критерии и сложности оценки качества художественного перевода

**14:10-14:20 – Перерыв**

**14:20-14:30**

**Красоткина Дарья Алексеевна**, 5 курс, направление «Перевод и переводоведение», РГГУ

Проблема передачи художественного двуязычного текста: на материале собственного перевода на русский язык англо-испаноязычной книги Г. Ансалдуа «Границы: жизнь метиски»

**14:35-14:45**

**Белова Елена Алексеевна**, 5 курс, направление «Перевод и переводоведение», РГГУ

Творчество переводчика в достижении гармонии формы и содержания при переводе арий французского мюзикла «Отверженные» на английский и русский языки

**14:50-15:00**

**Швейкина София Сергеевна**, 3 курс, направление «Прикладная филология (иностраные языки)», РГГУ

Особенности передачи идиостиля: на материале стихотворений Бориса Рыжего

**15:05-15:15**

**Кокуева Алиса Германовна**, 3 курс, направление «Прикладная филология (иностраные языки)», РГГУ

Фразеологизмы и метафоры как культурный код: особенности перевода философского текста Д.Е. Галковского «Бесконечный тупик»

**15:20-15:30**

**Завгородняя Елизавета Сергеевна**, 5 курс, направление «Перевод и переводоведение», РГГУ

Эффективность использования систем онлайн-перевода «Яндекс Переводчик» и «ДипЛ Транслейт» при переводе художественных текстов

**15:35-15:45**

**Белогурова Злата Анатольевна**, 5 курс, направление *«Перевод и переводоведение»*, РГГУ  
Специфика машинного и традиционного перевода: на материале текстов официально-делового стиля

**15:45-15:50** Подведение итогов конференции

**Регламент выступления: 10 минут + 5 минут на обсуждение доклада**